

10 grudnia 2014



*Señor  
Embajador del Uruguay en Polonia,  
Pablo Scheiner,  
Presente.*

*El Señor Presidente de la República, Don José Mujica, saluda con su mayor consideración al Sr. Embajador del Uruguay en Polonia, Pablo Scheiner, por su intermedio agradece al Señor Embajador de la Fundación de Jasiek Mela "Fuera de horizontes", Robert Biernacki, los hermosos dibujos enviados por los niños del Jardín Infantil número 13 en Kielce (Polonia).*

*El Señor Presidente felicita a la fundación por el cometido principal de ayudar a las personas minusválidas, un gran gesto de solidaridad para quienes más lo necesitan.*

*Agradece una vez más y envía un afectuoso saludo, a los niños del Jardín Infantil número 13, por los hermosos y emotivos dibujos, los cuales representan la imaginación y el cariño de los niños.*



*Montevideo, Noviembre de 2014.*

## Podziękowania od prezydenta Urugwaju

Za pośrednictwem Ambasady Urugwaju w Warszawie Robert Biernacki, który jest Ambasadorem Fundacji Jaśka Meli "Poza horyzonty" otrzymał podziękowania od prezydenta Urugwaju José Alberto Mujica Cordano. Prezydent wyraził wdzięczność za rysunki, które

otrzymał od dzieci z Przedszkola nr 13 w Kielcach. - Przepiękne i wzruszające obrazki są dowodem zarówno niezwykłej wyobraźni, jak i głębi dziecięcych uczuć - napisał w liście prezydent Urugwaju.

Robert Biernacki był inicjatorem akcji, w której przedszkolaki wykonały dla prezydenta Urugwaju plastyczne prace. Projekt pod patronatem marszałka województwa świętokrzyskiego miał sprawić radość, dodać otuchy i wywołać uśmiech tym, którzy niosą pomoc innym. A José Mujica jest znany z tego, że większość swojej pensji oddaje najuboższym i szeroko angażuje się w akcje charytatywne. Więcej: [Przedszkolaki z Kielc rysowały dla prezydenta Urugwaju](#)

**Poniżej oryginalny tekst z podziękowaniami oraz jego wersja przetłumaczona:**



Señor  
Embajador del Uruguay en Polonia,  
Pablo Scheiner,  
Presente.

*El Señor Presidente de la República, Don José Mujica, saluda con su mayor consideración al Sr. Embajador del Uruguay en Polonia, Pablo Scheiner, por su intermedio agradece al Señor Embajador de la Fundación de Jasiek Mela "Fuera de horizontes", Robert Biernacki, los hermosos dibujos enviados por los niños del Jardín Infantil número 13 en Kielce (Polonia).*

*El Señor Presidente felicita a la fundación por el cometido principal de ayudar a las personas minusválidas, un gran gesto de solidaridad para quienes más lo necesitan.*

*Agradece una vez más y envía un afectuoso saludo, a los niños del Jardín Infantil número 13, por los hermosos y emotivos dibujos, los cuales representan la imaginación y el cariño de los niños.*



Montevideo, Noviembre de 2014.

### **Tłumaczenie podziękowań listu od Prezydenta Urugwaju:**

**Sz.P**  
**Ambasador Republiki Urugwaju w Polsce**  
**Pablo Scheiner**

Szanowny Pan Prezydent Republiki, José Mujica, przesyła wyrazy szacunku dla Pana

Ambasadora Urugwaju w Polsce, Pablo Scheinera i korzystając z tejże sposobności, przekazuje swoją wdzięczność Ambasadorowi Fundacji Jaśka Meli "Poza horyzonty", Robertowi Biernackiemu, za przepiękne rysunki wykonane przez dzieci z Przedszkola nr 13 w Kielcach (Polska).

Pan Prezydent gratuluje fundacji celu, jaki sobie postawiła pomagając osobom niepełnosprawnym, co przede wszystkim jest pięknym gestem solidarności ze wszystkimi potrzebującymi.

Wyrażając ogromną wdzięczność, przesyła serdeczne podziękowania wszystkim dzieciom z Przedszkola nr 13 za przepiękne i wzruszające obrazki, które są dowodem zarówno niezwyklej wyobraźni, jak i głębi dziecięcych uczuć

**Montevideo, Listopad 2014**



*Señor  
Embajador del Uruguay en Polonia,  
Pablo Scheiner,  
Presente.*

